

# TRAD NBU 2022

**Четвърта школа по превод**

**София, НБУ: 8 – 9 април 2022 г.**

**Департамент „Чужди езици и култури“**

**Департамент „Нова българистика“**

**08.04.2022 г. (петък)**

*Регистрация:* 10.00 – 12.00 ч.

*Откриване:* 12.00 – 12.30 ч., зала 110 - II корпус

*Доклади:*

1. Ас. Петя Петкова-Сталева - 12.30 – 13.15 ч., зала 110 - II корпус

*Тема:* Предизвикателства при превода на технически език

*Дискусия:* 13.15 – 13.30 ч.

2. Бела Чолакова - 13.30 - 14.15 ч., зала 110 - II корпус

*Тема:* Смелостта на преводача - нож с две остриета

*Дискусия:* 14.15 – 14.30 ч.

*Обедна почивка:* 14.30 – 16.20 ч.

*Работни групи по езици:* 16.20 – 17.50 ч.

*Екип:* проф. д-р Дияна Янкова, доц. д-р Елена Савова, доц. д-р Ирина Георгиева, гл. ас. д-р Радосвета Кръстанова, гл. ас. д-р Станислав Богданов, ас. Петя Петкова-Сталева, преп. Любка Славова

1. Английски език – Превод на юридически текст, проф. д-р Дияна Янкова, зала 207 - I корпус (I група)
2. Английски език – Превод и локализация, гл. ас. д-р Станислав Богданов, зала 405 - II корпус (II група)
3. Немски език – Превод в туризма, доц. д-р Елена Савова, зала 307 - II корпус
4. Френски език - Превод на исторически текстове, гл. ас. д-р Радосвета Кръстанова, зала 403 - II корпус
5. Испански език - Невербална комуникация при межкултурната медиация, преп. Любка Славова, зала 404 - II корпус
6. Италиански език - Устен превод, ас. Петя Петкова-Сталева
7. Руски език - Особенности на специализирания превод, доц. д-р Ирина Георгиева, зала 408 - II корпус

*Кафе пауза:* 17.50 – 18.00 ч.

*Работни групи по езици: 18.00 – 19.30 ч.*

Екип: доц. д-р Татяна Фед, ас. Анелия Ламбова, ас. Петя-Петкова-Сталева, преп. Свилена Джурковска, преп. Андрей Андреев, преп. Галина Величкова, преп. Елена Апостолова

1. Английски език – Превод на криминални загадки, преп. Андрей Андреев, зала 207 - I корпус (I група)
2. Английски език – Редакция при превод, преп. Галина Величкова, зала 405 - II корпус (II група)
3. Немски език – Филмов превод, ас. Анелия Ламбова, зала 307 - II корпус
4. Френски език - Художествен превод, преп. Елена Апостолова, зала 403 - II корпус
5. Испански език - Художествен превод, преп. Свилена Джурковска, зала 404 - II корпус
6. Италиански език - Културно-специфична лексика и превод, ас. Петя-Петкова-Сталева
7. Руски език - Моделиране на текст на руски език (реклама и инструкция), доц. д-р Татяна Фед, зала 408 - II корпус

**09.04.2022 г. (събота)**

*Доклади:*

*Мила Атанасова и Даниела Събева - 10.30 – 11.00 ч., зала 110 - II корпус*

*Тема: Гласът от кабината на Европейската комисия*

*Дискусия: 11.00 – 11.15 ч.*

*Обща работна група на тема „Електронни ресурси в помощ на преводача“*

*Лектор: доц. д-р Елена Тарашева: 11.20 – 12.50 ч., зала 307- II корпус (две групи по 45 мин)*

*Обедна почивка: 12.50 – 14.40 ч.*

*Работни групи по езици: 14.40 – 16.10 ч.*

Екип: проф. д-р Ирена Василева, доц. д-р Венета Сиракова, доц. д-р Борис Наймушин, д-р Майя Праматарова, ас. Мария Ладовинска, преп. Камелия Джурелова, преп. Магдалена Божкова

1. Английски език – Превод на официални документи, проф. д-р Ирена Василева, зала 207 - I корпус (I група)
2. Английски език – Особенности на дипломатическия превод, доц. д-р Борис Наймушин, зала 408 - II корпус (II група)
3. Немски език – Специализиран превод: Кулинарно изкуство, преп. Камелия Джурелова, зала 403 - II корпус
4. Френски език - Публицистичен превод, преп. Магдалена Божкова, зала 404 - II корпус
5. Испански език - Превод на поезия, доц. д-р Венета Сиракова, зала 407 - II корпус
6. Италиански език - Превод на научно-популярни текстове, ас. Мария Ладовинска
7. Руски език - Подстъпи към професията. Опит върху художествения превод. Сборникът “7 български разказа, 7 български писатели, 7 студенти преводачи”, д-р Майя Праматарова, зала 409 - II корпус

*Раздаване на сертификатите и закриване на школата: 16.30 – 17.00 ч., зала 110 - II корпус*

*Коктейл: 17.00 ч. – ресторант „Гозба“*